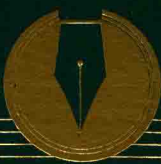
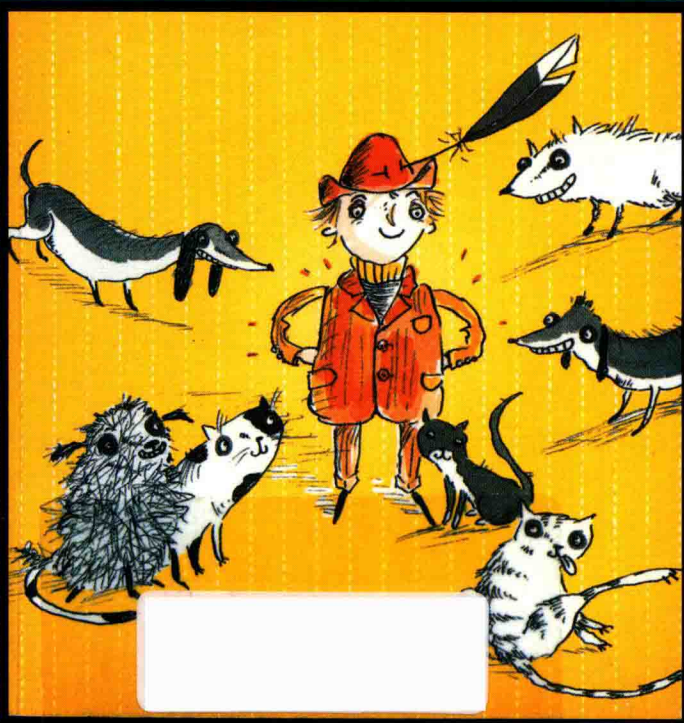


大作家



小童书



# 普拉斯童话童谣集：汉英对照

〔美〕西尔维娅·普拉斯 著 黄昱宁 胡悦然 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE



# 普拉斯童话童谣集：汉英对照

〔美〕西尔维娅·普拉斯 著 黄昱宁 胡悦然 译



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

## 图书在版编目(CIP)数据

普拉斯童话童谣集: 汉英对照/(美) 西尔维娅·普拉斯著; 黄昱宁, 胡悦然译. —北京: 人民文学出版社, 2017

(大作家小童书)

ISBN 978-7-02-012675-0

I. ①普… II. ①西… ②黄… ③胡… III. ①童话-作品集-美国-现代-汉、英 ②儿歌-作品集-美国-现代-汉、英 IV. ①I712.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 071772 号

责任编辑 卜艳冰 汤 淼

装帧设计 汪佳诗

出版发行 人民文学出版社  
社 址 北京市朝阳区大街 166 号  
邮政编码 100705  
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 制 上海利丰雅高印刷有限公司  
经 销 全国新华书店等

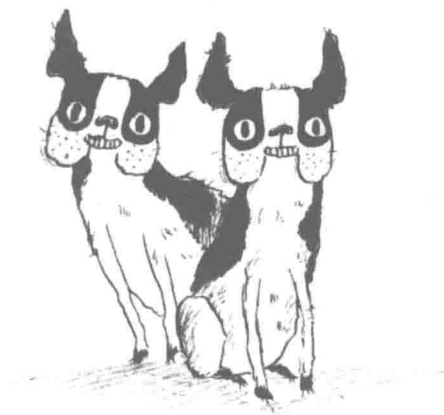
字 数 160 千字  
开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32  
印 张 4.375  
版 次 2017 年 5 月北京第 1 版  
印 次 2017 年 5 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-012675-0  
定 价 25.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

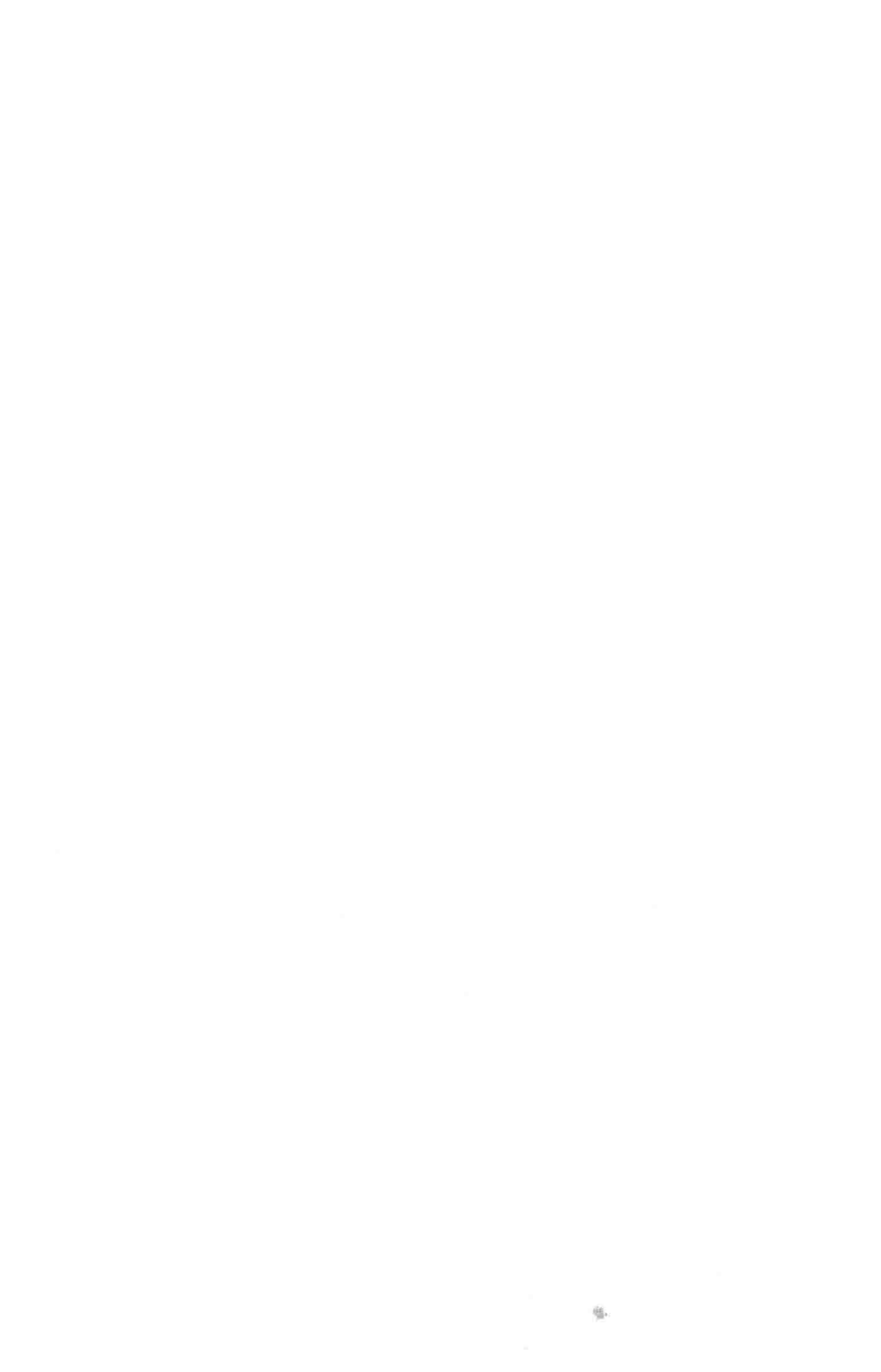
## 目 录

没问题套装	001
樱桃太太的厨房	029
床之书	049
The It-Doesn't-Matter Suit	073
Mrs Cherry's Kitchen	095
The Bed Book	113
译后记	130



## 没问题套装





麦克斯·尼克斯七岁，在七兄弟里排最小。在这七个兄弟里，保罗最大，个子也最高。接下来是艾密尔。然后是奥托、沃尔特、雨果和约翰拿。

最小的就是麦克斯。麦克斯的全名叫麦克西米里安，可他只有七岁，这么长的名字他现在还用不着，因此人人都叫他麦克斯。麦克斯和爸爸妈妈，还有他的六个哥哥一起住在一座名叫温克尔布格的小村庄里，那小村庄就在陡峭的半山腰上。山有三座峰，无论是冬天还是夏天，山峰上总是积着雪，看起来像三个巨大的香草冰淇淋甜筒。当夜幕降临，又圆又亮的月亮像橙色气球般升起时，你就能听见狐狸在幽暗的松树林里叫唤，那树林的位置要比麦克斯他们家高出一大截。在晴朗的、有阳光的天气里，你能看见小河在山谷最深处一闪一闪地发着光，好像一条细细的银色缎带。

麦克斯喜欢他住的地方。

麦克斯过得很开心，只有一件事除外。

在这个世界上，麦克斯·尼克斯最想要的东西就是  
套装。



保罗



艾密尔



奥托



他有一件绿毛衣，一双绿色羊毛袜，一顶绿色的毛毡猎帽，帽子上插着一根火鸡毛。他甚至还有一条漂亮的皮短裤，裤子上钉着几颗用骨头雕刻的纽扣。不过，大伙儿都知道，毛衣和短裤跟那种量身定做的、上衣配长裤的套



沃尔特

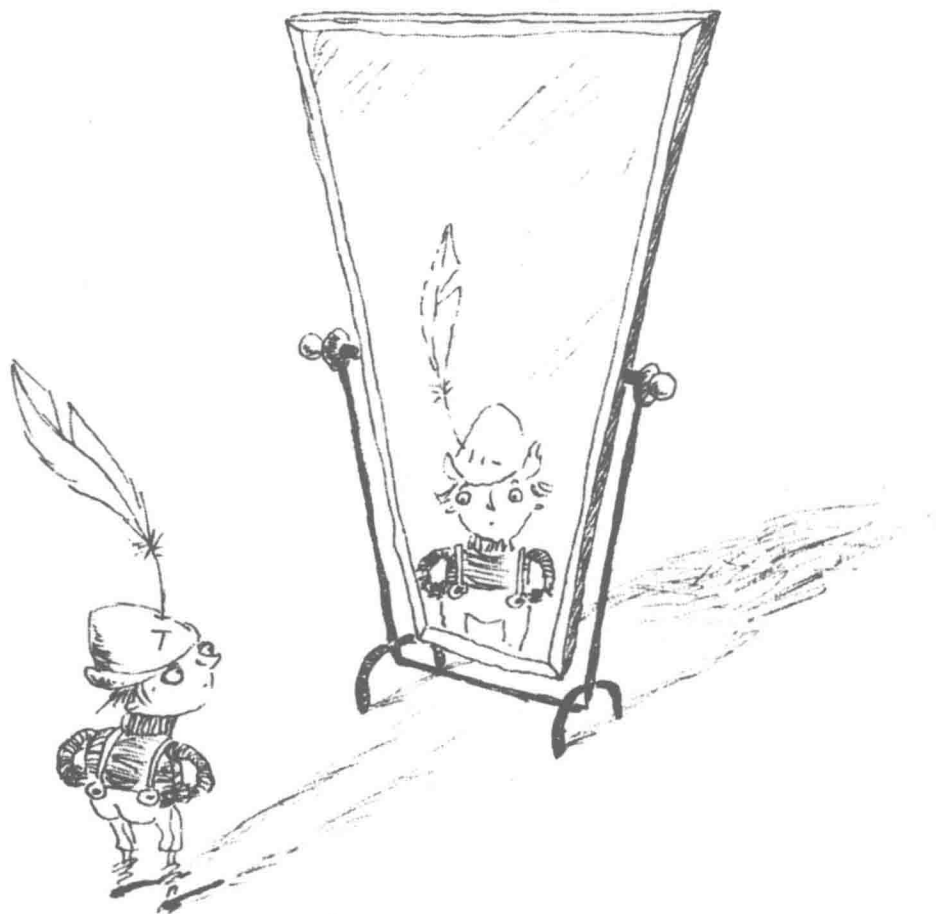
雨果

约翰拿

麦克斯



大作家小童书



装，绝对是两回事。

麦克斯·尼克斯发现，在温克尔布格，无论什么地方——无论是东边还是西边，北边还是南边，高处还是低处，还有周围一带，人人都穿着套装。有些人穿着套装去上班，这些衣服很结实，布料不是棕色就是灰色；有些人穿着套装去参加婚礼，这些衣服很漂亮，配着条纹丝绸背心；有些人穿着套装去滑雪，这些亮蓝的、鲜红的套装总在袖口和衣领上绣着几排雪花或者高山火绒草。

有些人夏天会穿亚麻套装，它像信纸一样又白又脆。尼克斯爸爸、保罗、艾密尔、奥托、沃尔特、雨果和约翰拿都有套装。山里的每个人都有某一类套装，只有麦克斯除外。

现在，麦克斯不想要仅仅能当工作服的套装，

（那就太平常了）

或者那种仅仅能在婚礼上穿的，

（那就太花哨了）





或者那种仅仅能在滑雪时穿的，

（那就太热了）

或者那种仅仅在夏天穿的，

（那就太冷了）

他想要一年到头都能穿的套装。

他想要干什么事都能穿的套装。

在生日和节日里穿，不会显得太平常，上学时或者赶  
母牛回家时穿，不会显得太花哨。七月里登山时穿不会太  
热，滑雪时穿不会觉得凉飕飕。





如果麦克斯穿上那种一年到头都合适的套装，温克尔布格的屠夫与面包师、铁匠与金匠、修补匠与裁缝、学校里的教师、杂货商与老板娘、牧师与镇长，还有其余的每一个人都会在他经过时聚到窗前。“瞧啊！”他们会互相窃窃私语，“麦克西米里安穿着他那身精彩绝伦的套装走过来啦！”

如果麦克斯穿上那种干什么事都能穿的套装，温克尔布格那些蹲在小巷上的猫咪和趴在卵石路上的狗狗就会跟着他从闹市到乡野，从乡野到闹市，满怀艳





羨地一路叫唤：喵喵  
喵，汪汪汪。

那一天，麦克斯  
正在憧憬着这样的套装，

温克尔布格的邮递员敲响

尼克斯家的门，递上了一个大包裹。

那个包裹的形状，是一个长长扁扁的  
盒子。

那个包裹是用厚厚的棕色包装纸包起  
来的。

那个包裹上系着一根红色细绳。

包裹顶上有一排字，麦克斯拼出了“尼—克—斯”这  
三个又大又黑的字。名字被雨水浸泡了，连温克尔布格的  
邮政局长都认不出来。所以没人知道这个包裹是寄给尼克  
斯家的哪个人。

这个包裹可能是给尼克斯爸爸的，也可能是给保罗、

艾米尔、奥托、沃尔特、雨果或者约翰拿的。它甚至可能是给麦克斯的。谁也吃不准。

尼克斯妈妈刚刚烤好了一炉杏子馅饼。人人都围坐在厨桌边，一边挨个吃馅饼，一边纳闷这个包裹究竟是给谁的，从哪里来，里面装着什么。

现在不是圣诞节，所以这不会是一件圣诞礼物。

最近没有人过生日，所以这不会是一件生日礼物。

“太短了，” 保罗说，“不会是一副滑雪板。”

“太小了，” 艾米尔说，“不会是一个雪橇。”

“太轻了，” 奥托一边说一边轻松地将它拎起来，“不会是一辆自行车。”

“太宽了，” 沃尔特说，“不会是一根钓竿。”

“太大了，” 雨果说，“不会是一把猎刀。”

约翰拿把他的耳朵贴在包裹上，轻轻地摇了摇。“太静了，” 他说，“不会是一只牛颈铃。”

麦克斯什么也没说。它太精美了，他暗暗想，不可能

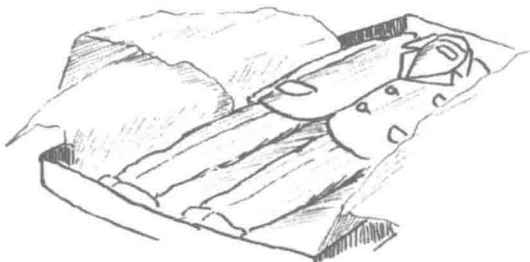
是给我的。

最后，杏子馅饼都吃完了，还是没人能猜出包裹里有什么。

“让我们把它打开吧。”大伙儿都这么说。

尼克斯爸爸解开打结的红绳，尼克斯妈妈打开棕色包装纸。棕色的包装纸里有一个灰色的纸板盒。保罗把盒盖提起来。灰盒子里搁了一大堆白色纸巾。艾密尔、奥托、沃尔特、雨果、约翰拿和麦克斯七手八脚地帮着把纸巾拽出来。

灰盒子里，白纸巾环绕着一套  
羊毛的  
老派的





崭新的

芥末黄的

套装。

正面缀着三颗像镜子那样闪闪发光的黄铜纽扣，背面缀着两颗，每一只袖口上也缀着一颗。

“多怪的套装啊，”尼克斯爸爸说，“我从来没见过这样的套装。”

“布料很结实，”尼克斯妈妈一边说，一边用食指和拇指摸了摸黄色的羊毛，“这套装会很耐穿。”

“这套装很帅！”保罗说。

“轻盈得像羽毛！”艾密尔说。

“明亮得像黄油！”奥托说。

“暖和得像吐司！”沃尔特说。

“总之就是好极了！”雨果说。

“真棒！”约翰拿说。

“天哪！”麦克斯说。

七兄弟个个都渴望拥有这样的套装。